

# Chứng Nhân



Bản Tin Hàng Tuần • GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23239 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

www.chungnhan.org • vietmartyrsrichmond@hotmail.com

Giờ Lễ • Ngày thường: 8:00 am • Cuối Tuần: Thứ Bảy: 8:00 pm, Chúa Nhật: 8:00 am, 10:30 am

25/9/2016 • Số 294

Chúa Nhật Thứ 26 Thường Niên - Năm C

## LỊCH PHỤNG VỤ

- **Thứ Hai** trong tuần 26 Thường niên ngày 26 tháng 9  
Thánh vịnh tuần II.  
Bài đọc: G 1, 6-22  
Đáp ca: Tv 16, 1. 2-3. 6-7  
Phúc âm: Lc 9, 46-50
- **Thứ Ba** trong tuần 26 Thường niên ngày 27 tháng 9, **thánh Vinh Sơn Phaolô**, linh mục, lễ nhớ.  
Bài đọc: G 3, 1-3. 11-17. 20-23  
Đáp ca: Tv 87, 2-3. 4-5. 6. 7-8  
Phúc âm: Lc 9, 51-56
- **Thứ Tư** trong tuần 26 Thường niên ngày 28 tháng 9  
Bài đọc: G 9, 1-12. 14-16  
Đáp ca: Tv 87, 10bc-11. 12-13. 14-15  
Phúc âm: Lc 9, 57-62
- **Thứ Năm** trong tuần 26 Thường niên ngày 29 tháng 9, ba **Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, Gabriele, và Raphael**, lễ kính.  
Bài đọc: Đn 7, 9-10. 13-14  
Đáp ca: Tv 137, 1-2a. 2bc-3. 4-5  
Phúc âm: Ga 1, 47-51
- **Thứ Sáu** trong tuần 26 Thường niên ngày 30 tháng 9, **thánh Giêrônimô**, linh mục, TSHT, lễ nhớ.  
Bài đọc: G 38, 1. 12-21; 39, 33-35  
Đáp ca: Tv 138, 1-3. 7-8. 9-10. 13-14ab  
Phúc âm: Lc 10, 13-16
- **Thứ Bảy** trong tuần 26 Thường niên ngày 1 tháng 10, **thánh Têrêsa Hài đồng Giêsu**, trinh nữ, TSHT, lễ nhớ.  
Bài đọc: G 42, 1-3. 5-6. 12-16  
Đáp ca: Tv 118, 66. 71. 75. 91. 125. 130  
Phúc âm: Lc 10, 17-24
- **Chúa Nhật** thứ 27 Thường niên năm C ngày 2 tháng 10  
Thánh vịnh tuần III.  
Bài đọc I: Kb 1, 2-3; 2, 2-4  
Đáp ca: Tv 94, 1-2. 6-7. 8-9  
Bài đọc II: 2 Tm 1, 6-8, 13-14  
Phúc âm: Lc 17, 5-10

## THÔNG BÁO

### Đoàn Tông đồ Fatima đọc kinh Mân côi

Lịch đọc kinh Mân côi của đoàn Tông đồ Fatima được sắp xếp vào 5:00 pm, thứ Bảy hoặc Chúa Nhật trong tháng 10: Thứ Bảy 1 tháng 10, gia đình ÔB Nguyễn Hữu Linh; Chúa Nhật 2 tháng 10, gia đình bà cô Nguyễn Thị Nhật; Thứ Bảy 8 tháng 10, Văn phòng Giáo xứ CTĐVN-RVA; Chúa Nhật 9 tháng 10, gia đình cô Phan Út; thứ Bảy 15 tháng 10, Cộng đoàn quý Sơ Con Đức Mẹ Vô Nhiễm; Chúa Nhật 16 tháng 10, gia đình ÔB Nguyễn Quang Khanh; Chúa Nhật 23 tháng 10, gia đình ÔB Tôn Nữ Mỹ; thứ Bảy 29 tháng 10, gia đình ÔB Khổng Linh Loan.

### Danh sách thành viên Ban thường vụ

Ngày 15 tháng 9 vừa qua, 24 đại biểu của Hội đoàn, Ủy ban và giáo xứ đã nhóm họp tại Hội trường để bầu chọn 7 thành viên thường trực của Ban Thường vụ gồm quý ông: **Nguyễn Bạch, Vũ Chinh, Đoàn Lân, Bùi Liêm, Trần Lục và Mai Tiên**. Ngoài ra, các đại biểu cũng bầu chọn 2 thành viên dự khuyết của Ban Thường vụ gồm quý ông: **Nguyễn Lân và Đỗ Liêm**.

### Ghi danh và Khai giảng Giáo lý Dự tòng

Chương trình giáo lý dự tòng 2016-2017 sẽ **khai giảng vào Chúa Nhật ngày 9 tháng 10 năm 2016, lúc 3:30 chiều**, tại hội trường giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, và sẽ **bê giảng vào lễ Chúa Thánh Thần hiện xuống ngày 4 tháng 6 năm 2017**. Chương trình kéo dài khoảng 50 giờ học, mỗi tuần học 2 tiếng từ 3:30 - 5:30 chiều Chúa Nhật, ngoại trừ các dịp đại lễ và ngày nghỉ. Hạn chót ghi danh ngày 2 tháng 10 năm 2016.

### Bao thư dâng cúng

Giáo xứ đã đặt in bao thư dâng cúng cho toàn thể bốn đạo. Những ai đã hết bao thư, xin tạm thời sử dụng bao thư **màu vàng** hoặc **màu xanh** để sẵn tại các hành lang nhà thờ. Xin ghi **tên đầy đủ và mã số Gia đình** lên bao thư.

### Tĩnh tâm mừng bốn mạng

Nhận lời mời của ca đoàn Seraphim, **cha Giuse Phạm Duy Khánh, o.p.**, đến giúp tĩnh tâm cho

ca đoàn lúc 6:00pm Chúa Nhật ngày 25 tháng 9. Kính mời quý ca viên đến tham dự đông đủ để chuẩn bị tâm hồn mừng lễ kính thánh thiên thần Seraphim trong thánh lễ 10:30am, Chúa Nhật ngày 2 tháng 10. Cũng vậy, ca đoàn Têrêsa có buổi tĩnh tâm ngay sau thánh lễ 8:00am Chúa Nhật 25 tháng 9 để mừng lễ kính thánh bốn mạng trong thánh lễ 8:00am Chúa Nhật 2 tháng 10.

### Kỷ niệm ngày thành hôn

Giáo xứ chúc mừng các gia đình kỷ niệm ngày thành hôn, quý ông bà: **Phêrô Hoàng Liêm & Maria Hồ Thị Xem, 20 năm; Giuse Vũ Minh Trung & Maria Vũ Thị Tuyết Mai, 26 năm**. Nguyên xin Chúa chúc lành cho các gia đình luôn được sống trong ân phúc và tình thương.

### Tin vui từ thương hiệu "Smile.Amazon.com"

Ngày 15 tháng 8, thương hiệu "Smile.Amazon.com" đã chuyển vào tài khoản của giáo xứ \$24.85, do quý vị mua hàng từ thương hiệu này và chuyển phần ưu tiên nhận lợi tức cho giáo xứ. Nếu tính từ đầu năm 2016 đến nay, thương hiệu "Smile.Amazon.com" đã chuyển cho giáo xứ tổng cộng \$53.<sup>28</sup>. Để tiếp tục ủng hộ nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, quý vị mua hàng từ trang web: <https://smile.amazon.com/ch/54-1965143>, sẽ giúp giáo xứ hưởng lợi 0.5% giá trị sản phẩm.

### Tin vui từ thương hiệu Kroger

Ngày 31 tháng 8, thương hiệu Kroger đã chuyển cho giáo xứ \$352.<sup>34</sup>, do quý bốn đạo ghi danh ủng hộ nhà thờ làm thành viên của Kroger. Để ủng hộ nhà thờ, xin quý vị lấy đơn ghi danh để tại tiền sảnh nhà thờ, điền **4 thông tin sau: 1) tên đầy đủ, 2) địa chỉ nhà, 3) địa chỉ điện thư, 4) và số điện thoại**. Sau khi điền đủ thông tin, quý vị để lại mẫu đơn này tại tiền sảnh nhà thờ, giáo xứ sẽ ghi danh và gia hạn mỗi năm cho quý vị.

### Đăng quảng cáo trong Bản tin Chứng Nhân

Giáo xứ trân trọng kính mời quý vị sở hữu thương hiệu kinh doanh, xin đăng quảng cáo trong bản tin Chứng Nhân, giúp nhà thờ có đủ kinh phí in bản tin cuối tuần. Để biết thêm chi tiết, xin quý vị liên lạc với anh Nguyễn Phú

**Chúa Nhật 27 Thường niên năm C**

**Phúc âm: Lc 17, 5-10**

<sup>5</sup> Các Tông Đồ thưa với Chúa Giê-su rằng: “Thưa Thầy, xin thêm lòng tin cho chúng con.”  
Chúa đáp: “Nếu anh em có lòng tin lớn bằng hạt cải, thì dù anh em có bảo cây dâu này: ‘Hãy bật rễ lên, xuống dưới biển kia mà mọc’, nó cũng sẽ vâng lời anh em.

<sup>7</sup> “Ai trong anh em có người đầy tớ đi cày hay đi chăn chiên, mà khi nó ở ngoài đồng về, lại bảo nó: ‘Mau vào ăn cơm đi’,<sup>8</sup> chứ không bảo: ‘Hãy dọn cơm cho ta ăn, thắt lưng hầu bàn cho ta ăn uống xong đã, rồi anh hãy ăn uống sau!’<sup>9</sup> Chẳng lẽ ông chủ lại biết ơn đầy tớ vì nó đã làm theo lệnh truyền sao?<sup>10</sup> Đối với anh em cũng vậy: khi đã làm tất cả những gì theo lệnh phải làm, thì hãy nói: Chúng tôi là những đầy tớ vô dụng, chúng tôi đã chỉ làm việc bổn phận đây thôi.”

*(Bản dịch nhóm CGKPV)*

**Suy niệm**

1. Đứng trước các trách nhiệm cũng như các khó khăn của cuộc đời, chúng ta noi gương các tông đồ, không tránh né, không tìm cách giảm thiểu, nhưng xin Chúa Giêsu ban thêm đức tin. Chúng ta xin Người giúp kết hợp sâu xa hơn với Thiên Chúa. Chỉ duy Thiên Chúa mới có thể giúp đỡ chúng ta làm những việc mà người đời nghĩ rằng sức con người không sao làm nổi.

2. Nhờ đức tin, người tín hữu mở lòng ra đón lấy sự giúp đỡ của Đức Giêsu và như thế họ được chính quyền năng của Người đền hỗ trợ. Cho dù đức tin của họ nhỏ bé, cho dù nó chỉ như một hạt cải, nếu nó thực sự là đức tin đặt nơi Ngài, thì chính Thiên Chúa sẽ làm cho họ tiến tới. Điều cần thiết là họ không khép lòng lại với Ngài, ít ra họ gơ bàn tay về phía Ngài. Thiên Chúa sẽ không để họ phải vấp ngã. Ngài sẽ nắm chắc bàn tay của họ và dẫn đưa họ tới đích.

3. Không chỉ khuyên chúng ta tin, Chúa Giêsu còn cầu nguyện cho niềm tin của chúng ta, như Người đã từng nói với Phêrô: “Thầy đã cầu nguyện cho anh để anh khỏi mất lòng tin” (Lc 22,32). Bằng cách đó, Đức Giêsu đưa lời thỉnh cầu của các môn đệ là được thêm lòng tin đến chỗ thành toàn viên mãn. Chính Người ngỏ lời với Chúa Cha để gửi gắm các môn đệ. Chúng ta được mời gọi cầu nguyện cho mình, cho nhau, đồng thời chúng ta cậy dựa vào lời chuyển cầu của Chúa Giêsu.

4. Khi đọc Dụ ngôn Người tôi tớ, chúng ta không nên đi lạc sang đề tài “chủ nô” của triết học Tây phương, cũng đừng chạnh lòng về mặt luân lý mà cho rằng Thiên Chúa chỉ coi chúng ta như những nô lệ! Trong Tin Mừng Luca, không thiếu những đoạn văn nói về những tương quan và thái độ của Thiên Chúa đối với con người với nội dung hoàn toàn khác (x. Lc 11,5; 15,3-7; 15,11-32; v.v.). Ở đây, tác giả chỉ nhắc lại một hoàn cảnh quen thuộc với các thánh giả để rút ra những bài học thần học. Đó là: người tín hữu, người môn đệ hoặc người tông đồ phải có thái độ khiêm tốn, mà không nô lệ, ở trước nhan Ngài, nhất là đối với những đề nghị của Ngài.

5. Bởi vì Chúa Giêsu nhấn mạnh rằng người môn đệ chỉ là một “tôi tớ” và là tôi tớ “vô dụng”, chúng ta hiểu rằng: chu toàn các nhiệm vụ được giao phó không nhất thiết bảo đảm cho phần rỗi của mình; khi đã làm tất cả những việc được giao rồi, người môn đệ vẫn ý thức rằng cuộc sống đang chờ mình ở bên kia thế giới cũng là một ân huệ. Như thế, quả thật, không có chỗ nào dành cho sự vinh vang, tự hào tự mãn cả.

6. Đôi khi chúng ta có lỗi suy nghĩ y như thế nếu chúng ta cầu nguyện, nếu chúng ta ra sức bước theo nẻo chính đường ngay, thì Thiên Chúa phải biết ơn chúng ta. Quả thật, Thiên Chúa vui mừng về những cố gắng của chúng ta, nhưng không phải vì thế mà chúng ta có thể tự hào rằng chúng ta đã làm cho Ngài vui thích. Thiên Chúa không hề lệ thuộc vào bất cứ điều gì chúng ta làm cả. Ngài không cần lời cầu nguyện của chúng ta, Ngài cũng không cần nỗ lực của chúng ta để sống với người khác. Chính chúng ta mới cần sống cho tương hợp với ý nghĩa của đời sống chúng ta, để trở thành những con người trung thực. Tuy nhiên, chúng ta cũng biết rằng Thiên Chúa không bao giờ thua chúng ta về sự tốt lành và quảng đại. Là Đức Chúa, Ngài sẽ cho các tôi tớ trung thành ngồi vào bàn ăn và phục vụ họ (Lc 12,37).

*(Lm PX Vũ Phan Long, ofm)*

**Twenty-seventh Sunday in Ordinary Time – Year C**

**Gospel: Lk 17:5-10**

The apostles said to the Lord, “Increase our faith.” The Lord replied, “If you have faith the size of a mustard seed, you would say to this mulberry tree, ‘Be uprooted and planted in the sea,’ and it would obey you.

“Who among you would say to your servant who has just come in from plowing or tending sheep in the field, ‘Come here immediately and take your place at table’? Would he not

**Xin dâng cúng lần 2**

Các thánh lễ cuối tuần Chúa Nhật 25 tháng 9 sẽ có **xin dâng cúng lần 2** cho quỹ xây dựng và phát triển giáo xứ. Nhân đây, giáo xứ thông báo quỹ xây dựng tính đến ngày 18 tháng 9 năm 2016.

1	Quý Giáng sinh 2015	\$24,691
2	Quý Tết nguyên đán 2016	\$25,839
3	Dâng cúng lần 2, Feb 28, 2016	\$2,676
4	Dâng cúng lần 2, March 27, 2016	\$3,352
5	Dâng cúng lần 2, April 24, 2016	\$2,753
6	Mother’s Day Flowers May 8, 2016	\$4,230
7	Dâng cúng lần 2, May 22, 2016	\$2,083
8	Dâng cúng lần 2, June 26, 2016	\$2,260. <sup>40</sup>
9	Asian American Association	\$200
10	Ấn nhân ấn danh	\$500
11	Dâng cúng lần 2, July 24, 2016	\$2,755
12	Richmond Vietnamese Association	\$200
13	Garage Sale July 26, 17, 23,24, 2016	\$5,273
14	Dâng cúng lần 2, Aug 28, 2016	\$2,801
15	Quý Đêm Nhạc Mùa Thu Tri Ân	\$22,781

**Cộng** **\$102,394.<sup>40</sup>**

**Ghi danh làm thiện nguyện giúp Trường thánh Vinh Sơn Liêm**

Để chia sẻ trách nhiệm hướng dẫn đức tin cho các em thiếu nhi, quý phụ huynh được mời làm việc thiện nguyện giúp Trường Thánh Vinh Sơn Liêm vào các Chúa Nhật từ 1:30pm đến 1:45pm. Mỗi phụ huynh cần phải ghi danh tối thiểu 1 lần mỗi năm vào sổ ghi danh tại tiền sảnh nhà thờ.

**Cập nhật thông tin kỷ niệm thành hôn**

Giáo xứ đăng danh sách những gia đình kỷ niệm ngày thành hôn trong bản tin mục vụ hàng tuần kể từ tháng 9 năm 2016. Phần lớn các ngày kỷ niệm hôn nhân của các gia đình đã có trong hồ sơ giáo xứ. Tuy nhiên, nếu gia đình nào thấy sót ngày kỷ niệm của mình, xin cập nhật thông tin bằng cách điền vào mẫu đơn “**Cập nhật thông tin gia đình**”, màu vàng tại tiền sảnh nhà thờ và gửi cho cha sở.

**Thu Nhập GX**

Hiện kim	\$2,872
Ngân phiếu	\$830
<b>Tổng cộng.</b>	<b>\$3,702</b>

Second collection for retired religious of the diocese: **\$888**



rather say to him, 'Prepare something for me to eat. Put on your apron and wait on me while I eat and drink. You may eat and drink when I am finished'? Is he grateful to that servant because he did what was commanded? So should it be with you. When you have done all you have been commanded, say, 'We are unprofitable servants; we have done what we were obliged to do.'

(<http://www.usccb.org>)

## Reflection

We have great respect for people who are conscientious, fulfill their duties, do all that is expected of them. More than even respect, we have great awe for those who walk the extra mile, who reach out to others when this is not required, who go beyond normal expectations. Going beyond expectations is an enlargement of self that enables us to transcend boundaries and limits, and achieve the seemingly impossible. People who do this can move mountains, can shake foundations, can uproot a mulberry tree. These people inspire us, move us to greater heroics, challenge us to stretch ourselves so that we become even larger than life. These are people of great faith.

The apostles demand that Jesus increase their faith. Jesus responds that even faith "the size of a mustard seed" is enough to do great things. The "unprofitable servants" of Jesus' gospel teaching simply do what they are commanded - they do not go beyond normal expectations; they cannot uproot a mulberry tree. To go beyond expectations, we must risk doing the impossible and thereby become profitable servants. In this we align ourselves with God, become able to do as God does. Being aligned with God: this is faith. Faith-filled persons take what they have - whether little or great - and act. If we wait until we think we have enough faith, we will never act. In the first example about the mulberry tree, Jesus is saying that even a little faith is enough to move this tree. The point about faith that Jesus makes is not that it be measured; active and fruitful faith is not a matter of "how much." But we must use what we do have, because even a little bit gives us great power to accomplish God's work. We have this power not on our own, but because we give ourselves over to God's will and God's ways. Faith is aligning ourselves with God so that we can act with God's power - then we can do the seemingly impossible.

Faith is more than faithfulness, is more than doing all we have been commanded. "Faith-

filledness" is acting decisively as God would do. The faithful and faith-filled disciple is the one who doesn't wait for enough faith, but continues to respond to the everyday and never-ending demands of discipleship. The Master demands our service. And then gives us the faith to perform it well.

## To the point:

The apostles demand that Jesus increase their faith. Jesus responds that even faith "the size of a mustard seed" is enough to do great things. The "unprofitable servants" of Jesus' gospel teaching simply do what they are commanded - they do not go beyond normal expectations; they cannot uproot a mulberry tree. To go beyond expectations, we must risk doing the impossible and thereby become profitable servants. In this we align ourselves with God, become able to do as God does. Being aligned with God: this is faith.

(Source: *Living Liturgy* 2016)

## Ý LỄ

### Thánh lễ 8:00PM Thứ Bảy ngày 24 tháng 9

- Các bốn đạo và ân nhân trong giáo xứ đã qua đời (CVM)
- Lh Đaminh & Anna (Gđ Tùng & Dung)
- Lh Gioan Nguyễn Ngọc Bội (Gđ Tùng & Dung)
- Lh Gioan Nguyễn Phi Tế (Gđ Tùng & Dung)
- Lh Maria Lâm Thị Tư, lễ giỗ (Lâm Thị Phương)
- Tạ ơn cha Trương Bửu Diệp (Chị Thu)

### Thánh lễ 8:00AM Chúa Nhật 25 tháng 9

- 2 Lh Giuse & các lh
- Các bốn đạo và ân nhân trong giáo xứ đã qua đời (CVM)
- Các đảng lh
- Các lh trong gia tộc
- Cầu xin Chúa & Mẹ Maria ban muôn ơn lành hồn xác cho gđ (ÔB Tri)
- Lh Aphongsô, lễ giỗ (Tịnh)
- Lh Catarina Mẫu & các lh (Luân)
- Lh Giuse mới qua đời tại VN (Lý & Loan)
- Lh Giuse Phạm Thành Công, lễ giỗ (Gđ Thái Hưng & Ngọc Hằng)
- Lh Giuse Trần Ngọc Hà mới qua đời tại VN (ÔB Vũ Thành)
- Lh Katarina Anna (Tịnh)
- Lh Maria, lễ giỗ (Gđ An Kiều)
- Lh Phêrô & Maria, lễ giỗ (Vũ Hoàng Mai)
- Lh Phêrô & Maria, lễ giỗ (Trần Hữu Bảo)
- Lh Phêrô Đặng Tiên Lộc mới qua đời tại VN (Gđ Việt)
- Lh Phêrô Nguyễn Phú Cường mới qua đời

ở VN (Trần Văn Trị)

- Xin lễ tạ ơn Chúa Giêsu, Đức Mẹ Maria & Thánh Cả Giuse (Bà Lan)
- Xin tạ ơn Chúa & Mẹ Maria đã ban bình an cho gia đình (Chị Hoa)

### Thánh lễ 10:30AM Chúa Nhật 25 tháng 9

- Các bốn đạo và ân nhân trong giáo xứ đã qua đời (CVM)
- Các lh mồ côi
- Cầu xin Chúa ban ơn chữa lành bệnh cho ba con (Maria Mă Kim Nga)
- Lh Anrê Dũng Lạc Trần Nguyên Cát (Gia đình)
- Lh Đôminicô (Bà Tu Thị Dương)
- Lh Giuse (AC Bình Yên)
- Lh Giuse Quyền, lễ giỗ (Con Bình)
- Lh Giuse Trần Ngọc Hà mới qua đời tại VN (Huỳnh Đoàn Thánh Martinô)
- Lh Maria Hà Thị Hương (Gđ Quang Thủy)
- Lh Maria Lưu Lộc Sen (Triều & Oanh)
- Lh Maria Nguyễn Thị Ngợi (Gia đình)
- Lh Maria Nguyễn Thị Tho, lễ giỗ 16 năm (Bà Bảo)
- Lh Maria và Đa Minh (Ngọc Bích)
- Lh Phêrô Đặng Tiên Lộc mới qua đời tại VN (Gđ Việt)
- Lh Phêrô Đặng Tiên Lộc mới qua đời tại VN (Gđ Vượng)
- Lh Phêrô, Tôma Aquinô, các Tiên nhân & mồ côi (ÔB Nguyễn T. Thê)
- Lh Teresa Hồng Yên, lễ giỗ 2 năm (Bình & Tường)
- Lh Tiên nhân 2 bên nội ngoại & các lh mồ côi (Con & các cháu)
- Xin Chúa & Mẹ Maria ban ơn bình an & sức khỏe cho gđ con
- Xin lễ tạ ơn
- Xin theo như ý
- Xin theo như ý (Magarita Kim Trần)

## GIÁO LÝ

**Giáo Lý Về Đời Sống Gia Đình** (tiếp theo số 291)...

**Giáo huấn Công giáo dựa trên cộng đoàn Công giáo**

164. Nhiều giáo huấn luân lý của Đức Kitô, và đạo đức học Công giáo rất đòi hỏi. Nhưng những giáo huấn ấy giá định nơi các Kitô hữu phải có một tinh thần kỷ luật, một đời sống cầu nguyện, và một sự dấn thân làm chứng tá Kitô giáo trong lãnh vực xã hội và kinh tế. Trên hết, giáo huấn đó giá thiết phải được sống trong một cộng đoàn Kitô giáo, ví dụ như một

(Còn tiếp)

# Trường Thẩm Mỹ Derma Elite

9780B Midlothian Turnpike, Richmond VA 23235  
dermaelite@aol.com • http://www.dermaelite.com

**Chuyên đào tạo các chuyên viên trong ngành thẩm mỹ, đặc biệt về Skincare**

Tại Virginia quý vị có thể thi lấy bằng hành nghề Tóc, Nail và Facial bằng tiếng Việt

## Các Khóa Học

- ↳ Cosmetology (tác nữ)
- ↳ Facial (làm mặt)
- ↳ Waxing (nhũ lông)
- ↳ Manicuring (làm móng)
- ↳ Eyelash Extension (nối lông mi)

Liên Lạc: Cô **Linh Duyên**  
804.306.7793 • 804.272.7222  
804.320.8094

# Dave Duong Agency

Financial Representative  
Nationwide Financial Network

3904 Springfield Road  
Glen Allen, VA 23060

- Bảo hiểm nhà, xe
- Bảo hiểm sức khỏe, nhân thọ
- Bảo hiểm các tiệm thương mại
- Tiết kiệm tới 25% khi kết hợp các bảo hiểm
- Ngoài Nationwide, chúng tôi còn cung cấp bảo hiểm từ nhiều hãng khác theo chọn lựa của khách hàng

Duong T Hanh  
804-270-0883

Sally Luu  
804-270-0883

Duong Dinh  
804-270-0883 (office)  
804-833-1371 (cell)  
duongd@nationwide.com

Nguyễn Chánh Tín  
804-677-4829

# Sunrise Nail Beauty Supply

6316-A Horsepen Road • Richmond, VA 23226  
Phone: 804.303.1935 • Fax: 804.441.9496

Retail & Wholesale to Nails Shop  
& Good Customer Service

Yanna Nguyen

Mon - Fri: 10am - 8pm  
Sat: Closed  
sunrisebeautysupply@gmail.com

Free Delivery: Please Call For Detail

## MABLE - GRANITE CUSTOM FABRICATION & INSTALLATION

NGUYỄN PHI HOÀNG

f: 804-687-2108

hoang4423@yahoo.com

11211 Washing Hwy., Glen Allen, VA 23059

531 Edwards Court, Newport News, VA 23608

Nhận làm thay mặt đá cho tư nhân & cơ sở thương mại

ABSOLUTE  
STONE DESIGN  
MABLE & GRANITE

## GUARDIAN REALTY

### Mua Bán Nhà & Tài Trợ Địa Ốc



Smey Keo & Dao Huynh  
dao@dnads.com  
804.647.3637

- Bán Nhà Nhanh, Lệ Phí Thấp
- Vay Mượn để Mua Nhà
- Tài trợ, lãi suất thấp
- Chuyên về Short Sale & Foreclosures



### West End Health & Rehab. Clinic Trung Tâm Trị Đau Nhức & Phục Hồi

6410 Mallory Drive Richmond, VA 23220  
(nằm phía sau Phố Tây Đô)  
Tel. (804) 334-1654

Dr. Thi Nguyen, D.C., F.I.A.M.A.

Chuyên Trị:

Thương tích do Tai Nạn Xe Cộ, Thể thao, Nghề nghiệp.  
Nhức đầu, cấp tính hay kinh niên, Chứng phong thấp,  
nhức môi. Đau cổ, vai, lưng và tê tay chân, viêm khớp  
xương, cụp xương sống

Có chương trình đặc biệt cho bệnh nhân nghèo và các  
cụ cao niên. Nhận hầu hết các loại bảo hiểm.

Đặc biệt:

Chuyên trị và phục hồi những chấn thương do TAI  
NẠN XE CỘ, Thể thao và nghề nghiệp. Chúng tôi có  
các luật sư kinh nghiệm, uy tín, tận tâm đại diện cho  
quý vị để được bồi thường tối đa; lệ phí nhẹ nhàng



## T&L Hair & Nail Academy Beauty Salon

6316 Horsepen Road, Richmond, VA 23226  
Ph. 804.285.7569 – Open 7 days a week

- Hair Services - Cắt, uốn nhuộm và duỗi tóc
- Massage Services - Facial và mát-sa mặt
- Make-Up Artistry - Làm tóc và trang điểm cô dâu
- Nails Services - Làm móng tay & chân các loại
- Nhận dạy lý thuyết (Theory)
- Cho thuê dụng cụ để đi thi (State Board Examination Kits rental: Hair, Nail, Waxing)

### Các Khóa Học

- Cosmetology – Tóc nam & nữ
- Nail Technology - Kỹ nghệ móng tay & chân
- Wax - Kỹ thuật Waxing

For more information please contact

- Trâm 804.245.1798
- Kha 804.245.1797

## Luật Sư Duy Nguyen, Esq.

Luật di chúc, hợp đồng, thuê mướn

Notre Dame Law (Juris Doctor), cum laude

Duke University (A.B.), cum laude, graduation with distinction

dnnguyen@duylaw.com 803.984.1439



## AmazonSmile

Bookmark the link: <http://smile.amazon.com/>

Log-in to your account. Then type in and select Church of Vietnamese Martyrs (Richmond, Virginia).

When you shop at AmazonSmile, Amazon donates 0.5% of the price of your eligible AmazonSmile purchases to the charitable organization of your choice. Support the Church of the Vietnamese Martyrs every time you shop

## Kroger Community Rewards Program

Bookmark the link: <https://www.kroger.com/account/enrollCommunityRewardsNow>. Link your Kroger Rewards Account with our Church's Community Rewards Program (NPO number 81607) to support our church. If you already have a Kroger Plus Card number, you can also call 1-800-576-4377 (option 3) to request a representative to link your card or phone number with our Church's Community Rewards Program (NPO number 81607).

## Muốn Quảng Cáo

Xin liên lạc:

- Cường 804.519.2092
- Đông 703.627.7007

## Muốn Quảng Cáo

Xin liên lạc:

- Cường 804.519.2092
- Đông 703.627.7007

## Muốn Quảng Cáo

Xin liên lạc:

- Cường 804.519.2092
- Đông 703.627.7007

## Muốn Quảng Cáo

Xin liên lạc:

- Cường 804.519.2092
- Đông 703.627.7007